Français

there is a difference

MANUEL D'INSTRUCTION

Pour tous les casques, sauf les modèles GP

Veuillez lire ces instructions avant de porter le casque

Always wear a helmet when riding a motorcycle, scooter or moped.

Nous aimerions profiter de cette occasion pour vous remercier d'avoir acheté un de nos casques ARAI. Nous sommes persuadés qu'il vous apportera entière satisfaction et nous vous offrons cette brochure d'information qui contribuera au plaisir d'utiliser votre nouveau casque. ARAI, le plus ancien fabricant de casques de sécurité du Japon, a toujours été à la pointe de la technologie en matière de casques et nous sommes actuellement un des leaders dans l'art et la science de la fabrication des casques. Toutefois, même s'il a été fabriqué avec le plus grand soin, un casque ne peut garantir une sécurité absolue. La fonction de votre casque est de réduire le risque ou la gravité des blessures en cas d'accident. Certains impacts peuvent excéder la capacité de protection contre les blessures de tout casque. Gardez ces informations à l'esprit lorsque vous prenez la route et roulez avec prudence.

Garantie du produit

Pour pouvoir faire valoir la garantie, nous vous demandons de bien vouloir envoyer le formulaire ci-joint dans un délai de 10 jours à compter de la date d'achat à l'adresse Arai Helmet (Europe) B.V., P.O. Box 112, 3870 CC Hoevelaken, Pays-Bas. Veuillez vérifier que le formulaire porte le tampon du revendeur et la date d'achat du casque. Vous ne pourrez bénéficier de la garantie que lorsque nous aurons reçu ce formulaire.

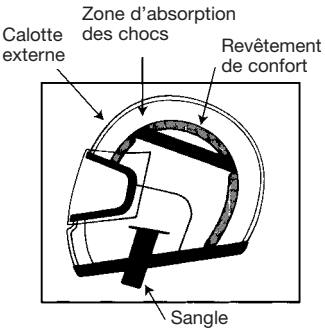
Tout casque Arai qui, de l'avis de Arai Helmet Europe B.V., présente un défaut visible au niveau du matériau ou de fabrication dans une période de cinq ans à compter de la date d'achat, sera réparé sans frais pour l'acheteur d'origine ou remplacé à la discrétion de Arai s'il est expédié en port payé dans son emballage d'origine à l'importateur du pays où a eu lieu l'achat.

Toute modification effectuée par l'acheteur ou par un tiers annule cette garantie. L'usure normale et les accrocs des surfaces peintes et l'usage abusif ou la dégradation volontaire de l'intérieur du casque ne sont pas couverts par la garantie. L'écaillement, les éraflures ou autres dommages subis par l'enveloppe extérieure du casque et les surfaces peintes qui ont été causés par le contact avec une surface ou un objet sont exclus de la garantie, sauf s'ils sont le résultat de défauts de fabrication.

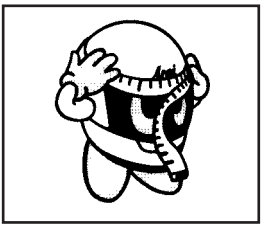
Cette garantie remplace et annule toutes les autres garanties. Arai décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages accessoires ou résultants. Cette garantie ne s'applique pas aux accessoires tels que la visière, les pare-soleil ou les protège-mentons. Le texte de cette garantie rédigé en néerlandais doit prévaloir sur la traduction. Le texte néerlandais a été enregistré au greffe du Tribunal de première instance d'Utrecht sous la référence 30/92.

Les parties déclarent que cette garantie est régie par les lois du Royaume des Pays-Bas et indiquent que le Tribunal d'Utrecht aux Pays-Bas est seul compétent pour trancher en cas de litige.

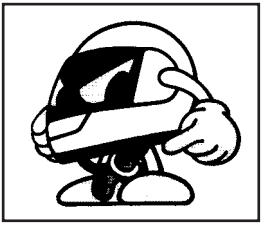
La fonction primordiale du casque, protéger la tête des effets d'un choc violent, est accomplie en entourant la tête d'une certaine quantité de matériau et d'un espace destiné à amortir et absorber les chocs. Pour une sécurité optimale, il est nécessaire d'entourer la tête d'une quantité importante de matériau. À cet effet, un certain degré, toutefois négligeable, de capacité auditive, de vision périphérique et de liberté de mouvement peut être sacrifié afin de protéger correctement la tête. Gardez cela à l'esprit et roulez en conséquence.



Pour une sécurité maximum, il est important que votre casque soit bien ajusté confortablement autour de votre tête. Il ne doit pas être trop ample, pour ne pas ballotter sur votre tête, ni trop serré pour ne pas gêner ou causer des douleurs. Lorsque vous tentez de faire bouger le casque sur votre tête, en le faisant pivoter ou aller d'avant en arrière, la garniture intérieure doit tirer la peau. Si la garniture glisse facilement sur la peau, le casque est trop ample.



S'il survient un accident, vous subirez des impacts pouvant provenir de n'importe quelle direction. Certains peuvent tendre à soulever le casque et l'enlever de votre tête. Aussi, vous devez impérativement bien attacher la jugulaire pour qu'elle maintienne fermement le casque en place pendant que vous roulez.



NOTE: Toutes les surfaces peintes sont susceptibles de s'altérer avec le temps sous l'effet des conditions environnementales. Ces altérations, comme le ternissement, sont dues aux effets du soleil, des vapeurs, des agents nettoyants, etc., et sont considérées comme une usure normale ou un accroc et, par conséquent, ne permettent pas de bénéficier de la garantie de remplacement. Les consommateurs envisageant l'achat d'un casque dont le fini comporte des parties fluorescentes doivent savoir que ce type de fini est particulièrement susceptible de subir de telles altérations d'usure normale ou des accrocs.

Instructions pour l'entretien de la visière (Ecran facial)

Le casque Arai que vous venez d'acheter est équipé d'une visière (écran facial). Cette visière est fabriquée en polycarbonate de qualité supérieure. Pour conserver cette partie importante de votre casque en bon état et prolonger sa longévité, veuillez lire les conseils d'entretien ci-dessous.

Nettoyage
La meilleure façon de nettoyer la visière est d'utiliser un chiffon doux et de l'eau tiède et limpide (de préférence de l'eau distillée). Si la visière est très sale (par exemple insectes écrasés), ajoutez un peu de liquide vaisselle à l'eau.

NE JAMAIS UTILISER ESSENCE, DILUANT, BENZÈNE OU TOUT AUTRE SOLVANT CAR CELA RISQUERAIT D'ALTÉRER LA QUALITÉ DE LA VISIÈRE!
Les produits étiquetés comme produits d'entretien/nettoyage pour casque/visière peuvent avoir un effet préjudiciable sur la qualité de la visière!
Cet avertissement s'applique également aux autres parties (en plastique) du système de la visière (attaches de la visière, plaques d'appui) et les mécanismes de ventilation que comporte votre casque.

Avant de nettoyer la visière, enlevez la visière du casque (voir le manuel d'utilisation). Nettoyez-la puis séchez en employant chiffon doux. Ne jamais utiliser de papier ou un appareil de chauffage pour sécher la visière! Une fois le séchage accompli, installez la visière comme indiqué dans le manuel d'utilisation.

Conseil: Nettoyez la visière régulièrement, de préférence directement après l'utilisation, afin de pouvoir enlever plus facilement les insectes écrasés et autres salissures.

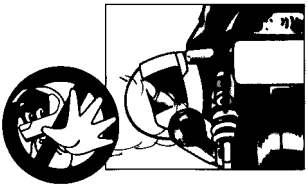
Les salissures peuvent aussi s'accumuler dans l'espace entre l'attache de visière (cosse latérale) et le casque, ce qui peut entraver le fonctionnement de la visière. Démontez et réinstallez les attaches conformément au manuel d'utilisation et nettoyez les surfaces à l'eau tiède.

Rayures
N'utilisez pas d'objets acérés pour enlever les salissures de la visière: ils peuvent provoquer des rayures! Si votre visière comporte des rayures, ne la polissez pas car cela entraînerait des déformations optiques!

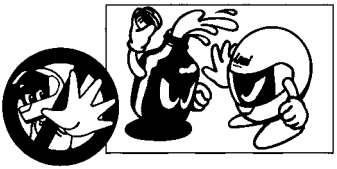
Rangement
Rangez votre visière dans un lieu sec et sombre, de préférence dans le sac pour casque Arai d'origine.

Caches des pivots en caoutchouc
Dans la boîte du casque, vous trouverez une petite bouteille en plastique qui contient du silicone liquide. Ce fluide permet de conserver le pivot en bon état. Lorsque cela est nécessaire, appliquez une toute petite quantité de silicone sur le pivot moulé afin d'assouplir le pivotement de la visière. Ce silicone liquide sert aussi de lubrifiant pour les pièces en plastique mobiles (volets des mécanismes de ventilation, clip rouge sur les plaques d'appui). Lorsque cela est nécessaire, lubrifiez ces pièces avec parcimonie; une quantité trop importante de lubrifiant provoquerait l'adhérence excessive des salissures et de la poussière.

Ne pas rouler en laissant le casque accroché au verrou de casque de la moto afin d'éviter les brûlures au contact du tuyau d'échappement, l'abrasion au contact des pneus et d'endommager la courroie.



Utilisez un chiffon doux et de l'eau tiède contenant un détergent pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur de votre casque. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant car cela risquerait d'endommager les pièces en plastique et la garniture intérieure amortissant les chocs.



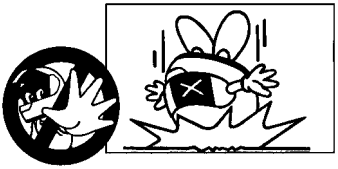
Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant pour nettoyer les écrans/visières. **Utiliser uniquement de l'eau tiède contenant un détergent** pour éviter d'endommager les écrans/visières et autres pièces en plastique. Voir également "Instructions pour l'entretien de la visière (écran facial)".

Si vous désirez peindre votre casque, veillez à protéger toute la surface intérieure du casque contre les éclaboussures de peinture en couvrant toutes les ouvertures avec du papier et du ruban adhésif; la peinture peut en effet altérer la garniture amortissant les chocs et les pièces en plastique. Utiliser uniquement de la peinture séchant à l'air et jamais des peintures nécessitant un séchage à l'air chaud.

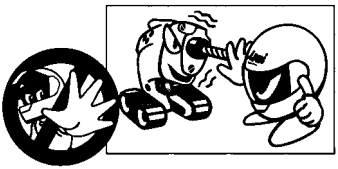
Quelles que soient les circonstances:

- Ne jamais enlever un cache en caoutchouc
- Ne pas enlever la coque intérieure
- Ne pas enlever la jugulaire

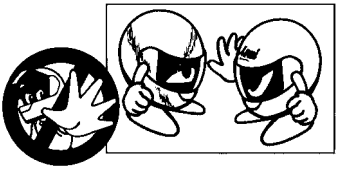
Bien que votre casque soit construit solidement, il doit être manipulé avec précaution comme tout équipement de qualité. Les chutes sur des surfaces dures et autres manipulations brutales peuvent endommager la surface peinte et/ou diminuer la capacité de protection du casque.



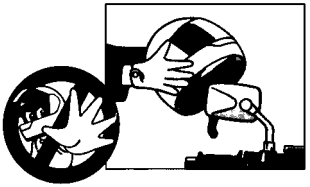
Il est extrêmement dangereux de modifier votre casque car cela risque de diminuer sa capacité de protection. Pour des raisons de sécurité, ne pas percer de trous dans la coque et ne pas comprimer ou découper la garniture absorbant les chocs. Utilisez exclusivement des pièces d'origine ARAI lorsque vous remplacez des pièces de votre casque.



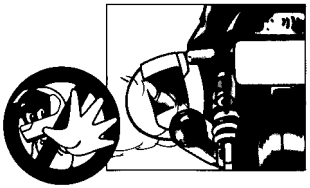
Comme l'exige le principe d'un bon casque, ce casque est construit de sorte que l'énergie d'un impact violent soit absorbée par la destruction partielle de la coque et/ou de la garniture absorbant les chocs. Un tel dommage n'apparaît pas nécessairement à l'œil nu. Si le casque subit un impact de ce type et qu'il existe un doute quant à sa capacité à assurer ultérieurement une protection, il doit être expédié au fabricant pour une inspection qualifiée ou bien mis au rebut et remplacé par un nouveau casque ARAI.



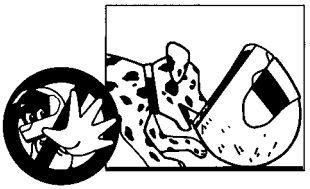
Ne pas accrocher le casque aux rétroviseurs ou au dossier du siège passager pour éviter d'endommager la garniture intérieure.



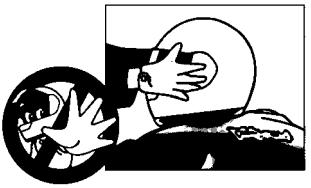
Ne pas rouler en laissant le casque accroché au verrou de casque de la moto afin d'éviter les brûlures au contact du tuyau d'échappement, l'abrasion au contact des pneus et d'endommager la courroie.



Garder le casque hors de portée des animaux de compagnie pour éviter qu'ils mâchent l'intérieur comme une chaussure ou qu'ils le griffent comme un canapé. Ces incidents se produisent trop fréquemment et les dégâts peuvent être irréparables.



Ne pas exposer les casques au contact des solvants, y compris l'essence, ou de leurs émanations pour éviter d'endommager les visières, les petites pièces en plastique et l'intérieur.



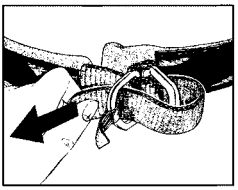
Ne pas enfoncer le casque directement sur la tête, mais?

- prendre la jugulaire gauche avec la main gauche, la jugulaire droite avec la main droite
- rabattre les deux jugulaires vers l'extérieur
- enfiler le casque par l'arrière du sommet de la tête et le fair descendre vers l'avant

Pour fixer la jugulaire

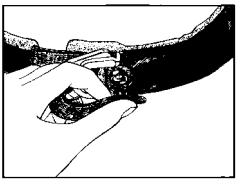
Pour être fixée correctement, la jugulaire doit être enfilée au travers des anneaux en forme de D comme représenté sur l'illustration <1> puis tirée pour la serrer fermement.

<1>



Le bouton-pression d'extrémité est prévu uniquement pour empêcher que l'extrémité de la lanière batte au vent <2>.

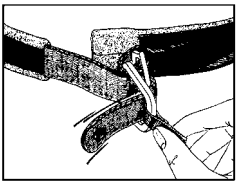
<2>



ATTENTION: Ce bouton-pression n'est pas une partie du système de fixation et il ne faut pas s'y fier lorsque l'on porte le casque par la jugulaire car il se détache au moindre effort.

Pour relâcher les anneaux en D, une tirette sert à faciliter le desserrage des anneaux. Il suffit de tirer comme indiqué sur l'illustration <3>.

<3>



Rangement

Lorsque vous n'utilisez pas votre casque Arai, rangez-le toujours dans son sac en tissu d'origine à température ambiante normale.

- Ne pas ranger le casque dans un environnement humide, moite ou à haut degré d'humidité
- Ne pas ranger le casque dans un lieu à haute température ambiante ou près de sources de chaleur (comme un poêle)
- Tenir le casque éloigné des systèmes d'échappement chauds

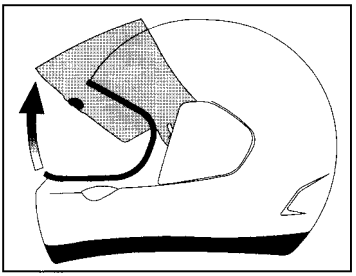
Enlever l'écran facial

Pour enlever l'écran facial, le mettre d'abord en position complètement ouverte <1>.

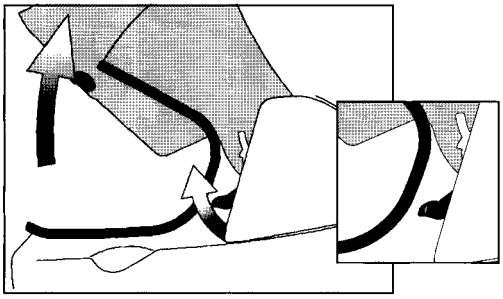
REMARQUE: Il est impossible d'enlever l'écran dans toute autre position car le système de verrouillage demeure engagé.

Lorsque l'écran est en position complètement ouverte, des manettes se déplient sur le bord avant des attaches de l'écran <2>. Lever une de ces manettes jusqu'à ce que se produise un déclic pour détacher l'écran du mécanisme <3>&<4>, (ne pas continuer d'appuyer sur les manettes), et l'écran peut être directement retiré <5>.

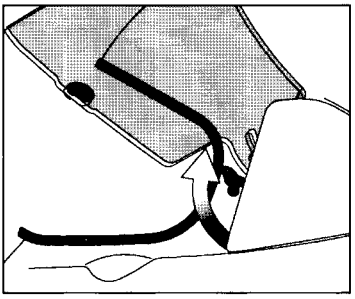
<1>



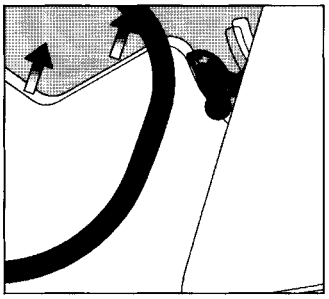
<2>



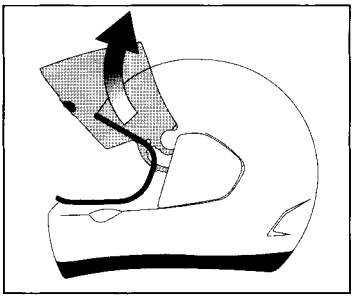
<3>



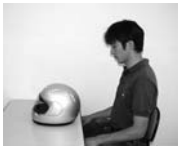
<4>



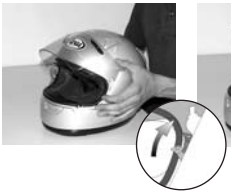
<5>



Procédure recommandée: Placer le casque sur une table ou un siège en orientant le dos du casque vers vous <1>. Relever complètement l'écran pour déplier les manettes <2>. En utilisant simultanément les deux mains, lever les manettes jusqu'à ce que se produise un déclic sur chaque manette <3> puis saisissez les côtés de l'écran et enlever l'écran en faisant pivoter vos mains vers le haut <4> et en les éloignant du casque <5>.

<1>


<2>

<3>


<4>

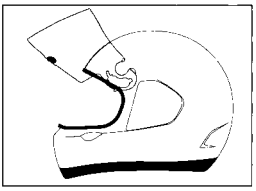
<5>

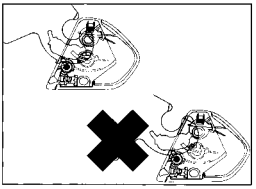
Pour réinstaller l'écran facial

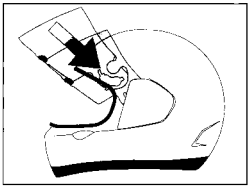
Pour réinstaller l'écran, maintenir l'écran approximativement dans sa position complètement ouverte. Glissez l'extrémité de l'écran en forme de virgule dans l'ouverture avant de la cosse latérale, le bord inférieur de la virgule passant sur le guide blanc au-dessus du dispositif de verrouillage rouge au fond de la cosse latérale <1>.

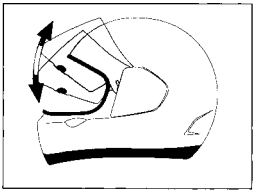
REMARQUE: Si l'angle d'approche de l'écran n'est pas correct, l'écran ne peut pas entrer complètement dans la cosse latérale et ne peut donc pas être installé <2>.

Enfoncer davantage l'écran dans la cosse latérale jusqu'à ce que l'ergot de butée sur le bord inférieur de la virgule passe sur le guide blanc <3>. Lever et baisser l'extrémité de l'écran, et l'enfoncer et la retirer légèrement pour installer toutes les surfaces en position <4>. Faire de même de l'autre côté. La manette se rétracte automatiquement lorsque l'écran est refermé.

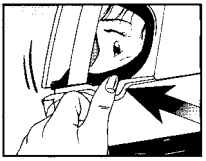
<1>


<2>


<3>


<4>


Pour actionner le dispositif de désembuage des systèmes Super AdSis, il suffit de pousser fermement la tirette DeMistLock vers l'avant pour dégager le petit orifice qui contribue à évacuer l'humidité.



RENMARQUE; Pour pouvoir refermer complètement l'écran, la tirette DeMistLock doit être repoussée vers l'arrière. Il ne suffit pas de refermer l'écran. La fermeture doit s'accomplir au moyen du DeMistLock.

Réglages

Pratiquement toutes les réclamations relatives au bruit, aux courants d'air ou à l'embuage sont causées par l'ajustement incorrect de la visière ou du mécanisme de la visière. N'ajustez pas vous-même la visière ou le mécanisme de la visière. Votre revendeur officiel Arai connaît la façon d'ajuster la visière et/ou le mécanisme de la visière pour optimiser les performances, l'ajustement et le confort et possède le matériel spécial nécessaire à cet effet.

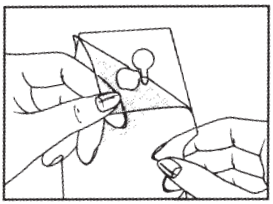
Remarques sur les écrans de compétition avec cliquets pour protections amovibles (tear-off) et instructions pour démontage (option)

L'écran de course Arai avec cliquets pour protections amovibles est destiné à la compétition. Pour pouvoir fonctionner avec protections amovibles, la courbure de l'écran est moins prononcée que celle des écrans standard et est donc moins aérodynamique, ce qui peut entraîner un bruit plus important qu'avec les écrans standard lors des trajets sur la voie publique.

Les protections amovibles (option) sont uniquement destinées à la compétition. Ne jamais les utiliser pour circuler sur la voie publique.

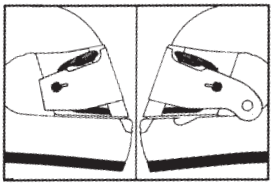
Certaines protections amovibles sont recouvertes d'un film protecteur sur une ou deux faces. Assurez-vous de décoller tout film éventuellement en place (<A>.

<A>



Pour installer les protections amovibles, enfiler le trou d'extrémité sur le cliquet droit de l'écran (côté manette des gaz lorsque vous êtes assis sur la moto). Etaler la protection amovible sur l'écran et enfiler l'autre trou sur le cliquet gauche (côté embrayage) de l'écran <B>.

<B>

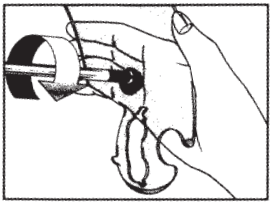


Les cliquets pour protection amovible Arai sont montés de façon excentrée afin de permettre un ajustement pour fixer des protections plus ou moins serrées. Ajuster les deux cliquets en les faisant pivoter de sorte que la protection amovible soit tendue sur l'écran mais sans être trop serrée pour ne pas fendre ou déformer la protection <C>.

<C>

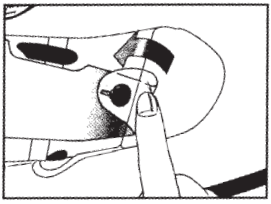
Serrer ensuite les cliquets par l'arrière avec un tournevis cruciforme tout en maintenant les cliquets fermement en place (se faire éventuellement aider par un assistant). Les cliquets sont desserrés à l'expédition; vous devez donc veiller à les serrer avant l'utilisation, même si la protection amovible s'adapte sans ajustement <D>.

<D>



Si vous montez plusieurs protections amovibles à la fois, replier la tirette de la première protection de façon à ce que le trou de prise s'adapte sans serrer sur le cliquet de l'écran et aplatir le pli <E>. Installer successivement les protections amovibles de façon identique en repliant la tirette entre chaque protection. Il n'est pas nécessaire de plier la dernière tirette mais si elle est pliée, il sera plus facile de la saisir.

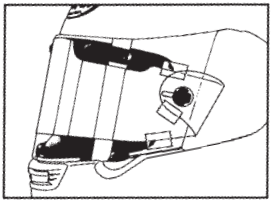
<E>



Ne pas accumuler trop de protections amovibles car cela risque de déformer la vision ou de diminuer la visibilité.

A l'occasion des compétitions, les grandes vitesses peuvent fendre ou rogner les tirettes des protections amovibles ou les protections peuvent être arrachées lorsque vous tournez la tête. Aussi, il est recommandé de coller un petit morceau de ruban adhésif à chaque angle de chaque protection amovible pour les maintenir fermement sur l'écran jusqu'à ce qu'elles soient enlevées <F>. Veiller à coller les morceaux de rubans adhésifs séparément pour chaque protection afin de pouvoir enlever les protections une par une sans arracher celles qui se trouvent dessous.

<F>



Pour remplacer un écran de compétition (avec cliquets pour protections amovibles) par un écran standard (sans cliquets), il peut être nécessaire d'ajuster la position de l'écran. L'écran standard est courbé du haut vers le bas pour améliorer son aérodynamisme. Mais cela crée un jeu s'il est monté dans la même position que l'écran de compétition qui est moins courbé du haut vers le bas.

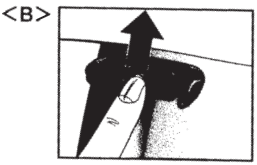
Si l'écran standard présente un jeu lorsqu'il est installé, desserrer les quatre vis de montage des plaques d'appui, lubrifier le pivot avec le silicone fluide fourni, monter l'écran et l'ajuster de façon à ce qu'il descende complètement en position fermée et ferme hermétiquement contre la moulure. Maintenir l'écran fermement en position et serrer les quatre vis, puis monter les attaches latérales et tester le fonctionnement de l'écran.

REMARQUE: Le fonctionnement de l'écran de compétition peut sembler moins souple comparé à celui de l'écran standard, mais il doit fermer solidement et hermétiquement. Il est recommandé de lubrifier régulièrement les pivots dès que le pivotement de l'écran devient difficile.

Fonctionnement des ventilations latérales

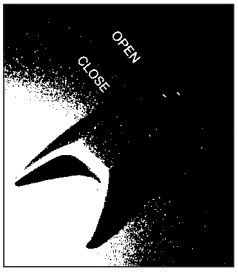
Type <A>; Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en tirant simplement sur la manette du volet pour ouvrir et en la poussant pour refermer.

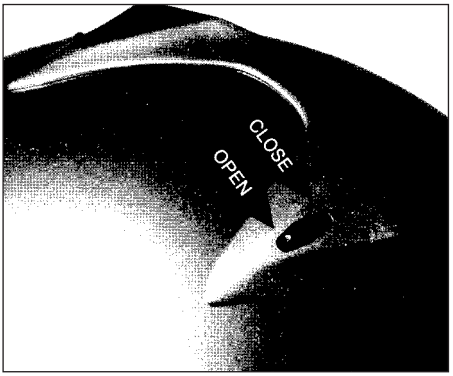
Type <B>; Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en tirant simplement sur la manette du volet pour ouvrir et en la poussant pour refermer.



Fonctionnements des conduits supérieurs (en option pour NR-5)

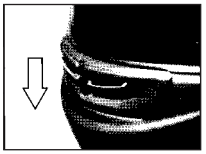
Il suffit d'appuyer sur les boutons de chaque côte du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération comme illustré.

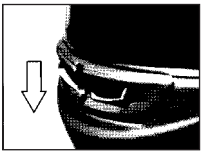




Fonctionnement de la ventilation inférieure

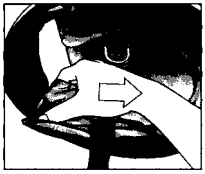
La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour fermer. Lorsque la ventilation inférieure est entièrement ouverte, l'air est dirigé pour remonter le long de la surface intérieure de l'écran facial pour empêcher la formation de buée et à mi-chemin, il est reconduit pour améliorer l'évacuation par la ventilation inférieure de l'air chaud et humide sortant de la bouche et du nez.



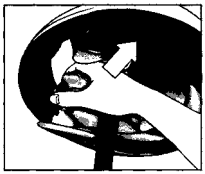


Pour enlever/remplacer les mousses des joues (n'existe pas sur tous les modèles intégraux)

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse. Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.



REMARQUE: Avant d'enlever les mousses des joues, veiller à relever la languette du coussinet du cou qui est insérée sous l'habillage noir sur le bord avant inférieur de la mentonnière. Il faut ensuite la réinsérer après avoir remonté la mousse de joue, sauf dans le cas des casques type G comme le Signet/GT et Maverick. Dans ces cas-là, il ne faut en aucun cas enlever la languette!!



Tirer la mousse vers l'arrière du casque puis vers l'intérieur pour la détacher et la faire glisser hors de la bride.

L'installation a lieu dans l'ordre inverse. Veiller à ce que la mentonnière soit en position correcte! ATTENTION: Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant car cela risquerait d'endommager les pièces en plastique et la garniture intérieure amortissant les chocs.

Pour enlever/remplacer les coquilles d'oreille (uniquement pour les modèles ouverts)

Pour enlever la coquille d'oreille, maintenir la base de la mentonnière et saisir le bas de la coquille d'oreille sur un côté, tirer vers soi jusqu'au déclic puis tirer l'autre côté de la même coquille d'oreille <A>.

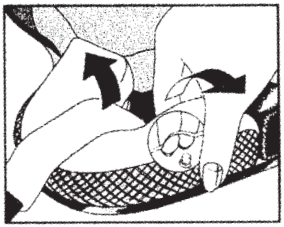
Lorsque les deux côtés sont dégagés, tirer le bas de la coquille vers l'intérieur et vers le bas pour dégager la languette. Faire de même de l'autre côté <B>. Pour laver les coquilles d'oreille, les tremper dans de l'eau tiède contenant un peu de poudre à lessiver et les laver doucement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION: Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant car cela risquerait d'endommager les pièces en plastique et la garniture intérieure amortissant les chocs.

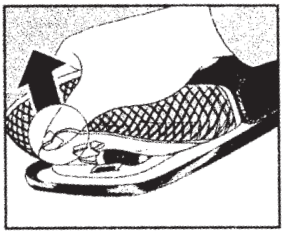
Pour remplacer les coquilles d'aération (remarquer que le "L" et le "R" en relief sur les bases des coquilles indiquent le côté gauche (L) et droit (R) de la tête lorsque le casque est porté), faire glisser la languette inférieure dans son réceptacle et repousser en place. <C>

Puis, en s'assurant que la bride est en position correcte, placer les deux languettes supérieures sur leurs réceptacles et les enfoncer en place jusqu'à ce que chacune produise un déclic. Appuyer ensuite bien la bride pour qu'elle se mette en place <D>.

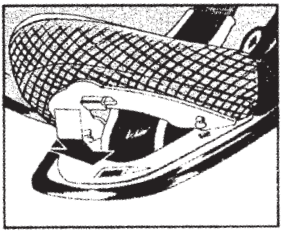
<A>



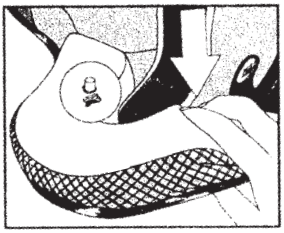
<B>



<C>



<D>



Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Contact:

there is a difference

ARAI HELMET, LIMITED
12 Azuma-cho, 2-chome
Saitama City 330
Japon

ARAI HELMET (AMERICAS), LIMITED
P.O. Box 9485
Daytona, FL 32120
U.S.A.

ARAI HELMET (EUROPE), B.V.
P.O. Box 112
3870 CC Hoevelaken
Pays-Bas